

[別紙]

2008年11月11日
ログヴィスタ株式会社

「LogoVista PRO 2009」シリーズ 機能概要

シリーズラインナップ

「LogoVista PRO 2009 ベーシック」	39,800 円(税込)
「LogoVista PRO 2009 フルパック」	89,800 円(税込)

機能概要

1) 高精度で定評ある「LogoVista 翻訳エンジン」[UP]

言語学の世界的権威、久野すすむ・ハーバード大学名誉教授の理論に基づいて開発された高精度「LogoVista 翻訳エンジン」の最新版を搭載。「優れた構文解析力」「精密な意味解析による適切な訳し分け」「ドキュメント単位だけでなく、文単位の自動ドメイン設定による分野別の訳語選択」により、トップレベルの翻訳精度を確保しています。加えて「高精度文脈把握翻訳システム」を搭載しており、ターゲットとなる語の前後の単語から文脈を判断して、より最善に近い翻訳結果を得ることができます。また、アップデートプログラムが翻訳辞書を更新し、最新の用語を追加する機能も備えています。

2) 効率的な翻訳作業を実現する「対訳翻訳」[UP]

英語を「読む・書く・調べる(検索する)」というそれぞれの場面に必要な機能を、翻訳過程でメインとなる「対訳翻訳エディタ」から呼び出せるように集中させ、操作性の向上による効率化を追求。また、「別訳語」「別解釈」「確認翻訳」など高度な翻訳編集機能に、2009版からは「日本語解析」を追加。辞書引きやWeb検索なども翻訳エディタ上で行うことができます。作業の流れを妨げないインターフェイスを実現し、生産性を向上させる翻訳環境を提供しています。

3) 他を圧倒する 972 万語の翻訳辞書 [UP]

LogoVista PRO2009 ベーシックでは、クラス最大級の語彙数を誇る基本辞書 + 標準の専門辞書 636 万語(英日 342 万語、日英 294 万語)を装備。またフルパックでは、ベーシックの基本 + 専門辞書に加え、日外アソシエーツなどの著名辞典をベースにした8分野、336 万語の専門辞書を搭載しました。

英日翻訳辞書（基本辞書 + 標準搭載専門辞書 342 万語）

基本：有名詞(日本人名、日本地名)、エンターテインメント

専門辞書：ビジネス一般、法律、金融・経済、コンピュータ、情報一般、パソコン用語、電気電子通信、機械、科学技術一般、応用物理、物理、応用化学、化学、生物、バイオ、材料資源、地球科学、都市工学、ライフサイエンス、歯学、医学、医療機器、軍事、建築、船舶鉄道、航空宇宙、土木、農業、動物、プラント、ビジネス総合、コンピュータIT総合、製造技術総合、理化学総合

日英翻訳辞書（基本辞書 + 標準搭載専門辞書 294 万語）

基本：有名詞(日本人名、日本地名)、エンターテインメント

専門辞書：ビジネス一般、法律、金融・経済、コンピュータ、情報一般、パソコン用語、電気電子通信、機械、科学技術一般、応用物理、物理、応用化学、化学、生物、バイオ、材料資源、地球科学、都市工学、ライフサイエンス、歯学、医学、医療機器、軍事、建築、船舶鉄道、航空宇宙、土木、農業、動物、プラント、計測、金属鉱物、光学、半導体、ガス、エネルギー、ビジネス総合、コンピュータIT総合、製造技術総合、理化学総合

著名辞典の専門辞書 8 分野 336 万語（フルパックのみ）

ビジネス・法律(日外)、科学技術(日外)、医学(南山堂)、コンピュータ・IT(日中韓)、バイオ・メディカル(日外)
電気・電子・情報(日外)、機械・工学(日外)、人文社会(日外)

4) ビジネスの即戦力となる豊富な文例「翻訳メモリ」と「用例アーカイブ」

定評ある『研究社 新編英和活用大辞典』の文例を翻訳に利用できる「翻訳メモリ」を搭載。ビジネス文書によく使われる文例を豊富に収録し、翻訳原文と類似する文章を検索して、効率よく適切な翻訳結果を得られます。また、同辞典の文例と用例を検索・参照し、英文作成などに活用できる「用例アーカイブ」も搭載し、ビジネス文書の作成に活用できます。

5) グローバルなリソースへアクセス「技術文献検索支援」

調べたい単語を日本語入力して、Web 上で公開されている技術文献データベースから目的の文献を探せるほか、検索結果を対訳翻訳エディタ上で簡単に翻訳できます。特許や規格、標準化に関する欧米の膨大なリソースへのアクセスが容易になります。

アクセスできる Web データベース

世界知的所有権機関(WIPO)、米国特許商標庁(USPTO)、ヨーロッパ特許庁(EPO)、Assistdocs.com(米国国防省 MIL スペック公式サイト)、米国規格協会(ANSI)、国際標準化機構(ISO)、国際電気標準会議(IEC)、Google Scholar

6) 使い慣れたアプリケーションに翻訳機能を追加「アドイン翻訳」

ビジネス等で使用頻度の高い標準的なアプリケーションに翻訳機能をアドイン(追加)できます。Microsoft Office、InternetExplorer、Adobe Acrobat/Reader、一太郎へのアドインにより、ふだんから使っているアプリケーション上で直接翻訳することができます。また、Word 上の TRADOS 翻訳単位を「対訳翻訳」で翻訳 翻訳結果を TRADOS 翻訳メモリへ登録することで TRADOS Translator's Workbench ツールとの連携翻訳、TRADOS TagEditor との連携翻訳ができます。

7) 定評ある LogoVista 電子辞典2タイトルを搭載【NEW】

語句の意味を個別に調べたい時に重宝する LogoVista 電子辞典『研究社新英和(第7版)・和英(第5版)中辞典』を標準搭載。さらにフルパックには『日外科学技術 45 万語対訳辞典 英和・和英』を搭載しました。医学・生物学、化学、地球科学、航空・宇宙など幅広い分野を網羅し、技術文書の翻訳、研究から実務まで、さまざまな場面で活躍する電子辞典です。翻訳辞書を辞書引きに利用することもできます。

8) 紙文書も取り込んで翻訳できる「高精度 OCR ソフト」付属【UP】

高精度 OCR ソフトが付属。印刷された紙の文書をスキャナやデジタルカメラなどで画像データ化して文字をテキストとして認識して翻訳することができます。デジタル化されていない紙資料などが大量にある場面で威力を発揮します。

動作環境(詳細)

対応 OS:Windows Vista (SP1)/ XP (SP3) /Windows 2000 Professional (SP4) (すべて日本語版)

対応機種:Pentium 400MHz 以上の CPU を搭載した PC/AT 互換機

メモリ:256MB 以上

本製品の仕様・動作環境は予告なく変更される場合があります。

LogoVista、コリヤ英和！、LogoVista 電子辞典はロゴヴィスタ株式会社の商標もしくは登録商標です。
記載された会社名・商品名は各社の商標もしくは登録商標です。